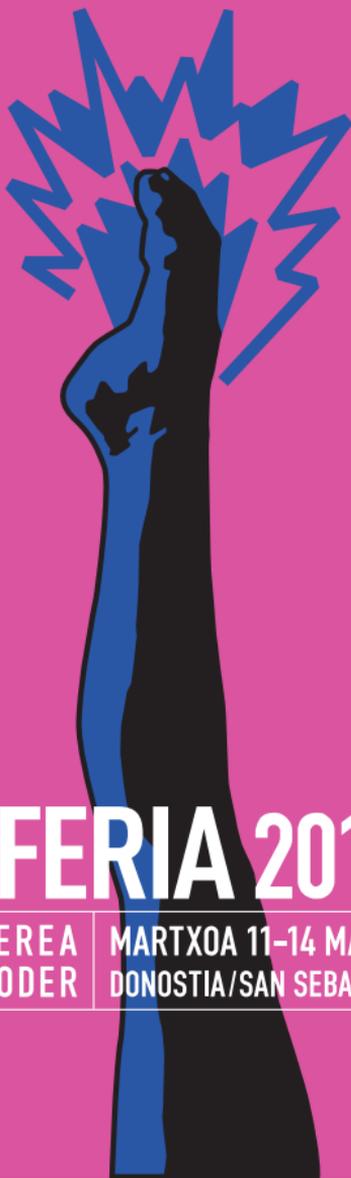


ENGLISH  
VERSION



25  
WITE  
ARGO

# dFERIA 2019

BOTEREA  
EL PODER

MARTXOA 11-14 MARZO  
DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

Antolatzaile / Organizador

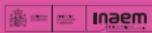


DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



donostia  
kultura

Legatortzaileak / Colaboradores



Babesleak / Patrocinadores



# 11

## ESZENA DANTZ

Gazteszena (Egia) | 12:00

Dance

## MADERA

DENIS SANTACANA

20 min

In *Madera* the dramaturgy is inspired by the choreographer's own experience when he returns to his homeland after many years of living outside. The personal conflict between the call of nature, to return to its origins, and the difficulty of being able to adapt to them, in a struggle against the ghosts of the past.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Denis Santacana Maiztegui ANTZEZLEAK / INTERPRETES: Denis Santacana, Víctor Fernández, Yenalia Palmero MUSIKA ORIGINALA / MÚSICA ORIGINAL: Víctor Guadiana



## BLOCK

AMAIA ELIZARAN

15 min

Block, obstruct, prevent, immobilize, hinder, isolate ...

A blockade prevents a person from continuing their life normally and can affect them in different ways.

Human beings, sometimes, go through stages in which we can not express ourselves fluently and find it difficult to find the meaning of things.

## SHÔJO

MEY-LING BISOGNO

15 min | Premiere in Euskal Herria

Character emerged from MANGA. A small and innocent girl with certain magical elements and fantastic powers.

The immense eyes point to it, with pupils that shine with moisture, reflections of incomprehensible sights, black beaks of lashes and bubbles of light, which remain strangely inert, like giant lamps that illuminate a strange past with its glassy present.

## THE PLACE

ALESSIO NATALE

9 min | Premiere in Euskal Herria

We live in a time where it's obvious space is lacking. Find the place we want is an unreachable goal. The Place uses everyday life to depict a society where the fight for power places us at the top tip of the pyramid, where the strongest almost always vanquish the weak, and where, when we all link together, we can reach the highest point.

## EL OTRO

### CLÉMENCE JUGLET

10 min | Premiere in Euskal Herria

The search for, and affirmation of our identity, the importance of our image in society, the different facets of our personality through being and appearance. Simply being myself, this is the greatest fear. We gave a lesson to meet the needs of others, to live under the perspective of others, out of fear of not being accepted.

## THE MORE YOU DANCE THE MORE YOU GET

### EVIE DEMETRIOU

English/Spanish | 20 min | Premiere in the State

The work is based on the idea of the forced use of the body as a product for sale, with reference to the sexual exploitation of women. A faceless person on stage, who is forced to expose, sell and resell a body over and over again. Made with a language of physical movement, the work combines intimacy and humor, movement and sound, risk and surprise.

## AN ENCOUNTER

### JORDI L. VIDAL

20 min | Premiere in the State

*An Encounter is an original, visual and dynamic show that combines acrobatics, dance and physical theater. A tender and passionate meeting between two people, which thrills in a*

*cocktail of smiles and surprises. This creation is composed of interconnected scenic scenes.*

## LOS AÑOS RÁPIDOS

### CHARINY PRODUCCIONES

Victoria Eugenia Club | 16:30 | Spanish | Premiere in Euskal Herria | 70 min | Theater

Of all that we lost we have at least the tears. Life goes flying in *Los años rápidos* and Secun de la Rosa, again simple and close, tells it in a moving way. Just two scenes separated by thirty years and an extraordinary third, in which both overlap, are enough to narrate a family drama. A condensed story in a single room: the living room of a working-class home, a worn armchair, a small table, cheap lamps, the cognac by hand and a curtain in the background ... the recognizable domestic scene, depending on how you look at it. Everyday hell or the lost paradises of childhood.



## EL ENJAMBRE VAIVÉN

Antzoki Zaharra - Fundación SGAE

Gunea | 18:30 | 75 min | Spanish | Theater

A group of childhood friends go to a rural house to celebrate the bachelorette party of one of them. But the years do not pass in vain and although they feel a very strong bond between them, nothing is what it was; or is it?

What at first seemed to could have been a crazy weekend, became even crazier: dirty laundry, things that were never said, confessions, alcohol, drugs and a swarm.

It is said that in the animal kingdom bees are the beings that communicate best. And apparently they communicate through dancing...



## ERRITU KUKAI

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 |  
60 min | Dance

*Erritu* supposes the encounter between Kukai Dantza and the choreographer Sharon Fridman.

It is a vital journey that crosses through individual and collective rites of passage, the different states of life in relation to nature and the community. States that go from birth to chaos, through the desert of solitude, to reach the encounter, love and, finally, death.

In *Erritu* two ways of understanding dance, merge. In the difference between the two languages is wealth and attractiveness.

## ROMAN ETA JULIETA BOROBIL

Intxaurreondo K.E. | 20:00 | Euskara | 80  
min | Theater

Roman is a man of almost 80 years who is deeply depressed by the death of his wife. The old man suffers physical dependence and his three children take turns accompanying him twenty-four hours a day. After three months, the children are exhausted and, while waiting for a place in a residence, they decide to employ Julieta, an illegal immigrant, on the advice of the priest of the neighbourhood, even though Roman has always refused to allow anyone other than his children to take care of him.

This situation, increasingly limited, will face the children with their past, with their frustrations and quarrels and, above all, with the authoritarianism of a father in full decline. Love will emerge as a star in the night, but greed, pride, intransigence, prejudice and fear will prevent you from following it. The blindness will be total, and the fate will be imposed with the forcefulness with which it only does it in the tragedies.



# 12

## ROMAN Y JULIETA BOROBIL

**Intxaurreondo K.E.** | 10:00 | Spanish |  
Premiere | 80 min | Theater

**Information on this work on  
the 11th of March.**

## LUZ LASALA

**Gazteszena (Egia)** | 11:30 | 50 min |  
Dance

The birth of the shady. The darkness of the sacred.

LUZ is based on the contraposition of two antagonistic worlds, the world of light and the world of darkness. The piece deals with the sacred, the purity, the delicate, the subtle, the fragile ... and, on the other hand, the gross, the wild, the beast ... and all this, in each one of the created worlds.

## YO NO ESTOY LOCA TEATRO PETRA

**Victoria Eugenia Club** | 13:15 / 16:30 |  
Spanish | Premiere in Europe | 75 min |  
Theater

A woman enters her house and finds her husband with another woman. The lovers are surprised, the wife says nothing and doesn't make a scandal. On the contrary, as it brought the market for a dinner, surprise! She invites them to eat: her husband and her lover.

The first thing that is being said because of this strange reaction of: "She is crazy". And everybody says this: friends, relatives, her own husband and her husband's mistress.

But, not only in this situation they will tell her that she is crazy, they will manifest it too, several times a day: by not claiming their rights, by not being docile, but in order to discuss, to decide over sexual tastes, to say "no", to raise their voice, to tell the truth, and obviously, to fight.

## ESPEJISMO EL ESPEJO NEGRO

**Antzoki Zaharra- Fundación SGAE  
Gunea** | 18:00 | Spanish | Premiere in  
Euskal Herria | 90 min | Theater

A vision from the other side of the mirror ...

The audience, like innocent Alice, will go through the crystal deep into the Black Mirror: a dark world where light reigns, where elegant creatures reside, irreverent, tender, perverse, lonely, provocative, souls full of corrosive and mocking humor.

An androgynous and extravagant character out of the darkness, helped by three puppeteers, will immerse us in a parallel world where any fantasy or nonsense can come true.

© ETANOWSKI



## **BENDING THE WALLS** **(Fernando Hernando Magadan)** **BEYOND (La intrusa)**

LAVA - CÍA DE DANZA

Victoria Eugenia Antzokia | 20:00 |  
Spanish | Premiere in Euskal Herria | 75  
min (atsedena / descanso) | Dance

Bending the Walls is an exploration of the world of restrictions and limitations in our search for happiness, freedom and understanding: the physical and psychological limits within ourselves and the world around us.

In Beyond, the experience of an uncertain and continuous search is proposed, driving the vital journey through emotional landscapes of memory. A dissonant dystopic situation that turns the journey into a scenario of uncertainty, which constantly forces us to create or reflect on our own vital itinerary, on the landscape that we are constructing in a conscious or fortuitous way.



© marcosGpunto

13



© Mikel blasco

## **COMO** **UN VIENTO HELADO** **TANTTAKA**

Intxaurreondo K.E. | 10:00 | Spanish |  
75 min | Theater

Death has two syllables. Fear ... Disgust ... It's eight o'clock in the afternoon. A shot is fired. A girl runs out of a pharmacy, picks a bike and pedals without looking back. My father's breathing ... Five steps to my bed ... The smell of tobacco. A woman puts a rubber hose on the exhaust pipe of her car and closes the door. Someone warns you that you are in danger. The sirens of the police are heard in the distance. We play to see who endures more pain as we did in school?

**PIEDRA**

## CIELO RASO

**Gazteszena (Egia)** | 11:30 | 56 min |  
Dance

*Piedra* is proposed for three Interpreters, as a way to explore resistance, conquest and failure. The hardness of the body and the moment of fracture that surprises as something unexpected.

## RETRÓPICA MARI PAULA

**Victoria Eugenia Club** | 13:15 / 16:30 |  
Spanish / Portugués | Premiere in Euskal  
Herria | 45 min | Multidisciplinary

Retrónica (National Dance Prize 2015. Funarte, Brasil) is an anthropophagic dance performance. Devours samba, bossa nova, taconeo and breaks with the imaginary that defends culture as something hermetic. Retropic is a woman. It is hunger, it is fire, it is the extreme pleasure in the form of pure honey that drains even through the veins of the equator.

Conception, choreography and performance: MARI PAULA

## VIENTOS QUE NOS BARRERÁN SPECTARE

**Antzoki Zaharra- Fundación SGAE  
Gunea** | 18:00 | Spanish | Premiere in  
Euskal Herria | 90 min | Theater

Julia has left home. Only a few tappers of food cooked by herself, deposited neatly in the fridge, are irrefutable proof that her departure has been voluntary. Through this thought *Vientos que nos barrerán* develops the story of a family who is ready to heal the wounds.

Where is the mother? Where the wife? Pablo faces awkwardly the abandonment of his wife. Tita, the daughter, will return to

the family home where memories become clues. The search for someone begins with the exercise of understanding who that someone really was. And on the way, father and daughter will not only reinterpret images of the past to find answers, but they will discover a new way of relating as adults.



© Lau Ortega

## DUBLINESES ADOS TEATROA

**Victoria Eugenia Antzokia** | 20:00 |  
Spanish | 85 min | Theater

Dublin, 1904. As every year, a group of friends meets on Three Kings' Eve for dinner. Outside it snows. Inside, you breathe home, taste for music and good humor. Gabriel, nephew of the hostesses, is the 'exemplary' guest, a man of order, a father of a family and happily married to Gretta. Everything is perfect, although decadent, with the background of an Ireland still under the rule of the British Empire, but already shaken by new influences and ideologies. When the party comes to an end, a simple song sounds and, with surprise, Gabriel sees his wife moved and abandoned to a cry without consolation. What secrets can a woman like her keep in her heart? As John Huston said, "Dubliners" shows you certain facts of life - love, marriage, passion, death - and forces you to face them. Very few stories have this mysterious power?





14

## UN POYO ROJO

UN POYO ROJO

**Intxaurreondo K.E.** | 10:00 | Premiere in Euskal Herria | 60 min | Theater

*Un Poyo Rojo* presents an interesting intersection between dance, sport and sexuality. A work that, based on body language, explores the limits of contemporary language, regarding movement and its subsequent interpretations. A provocation, an invitation to laugh at ourselves and, in turn, recognize our totality.

## CAMBIANDO EL PASO COMPAÑÍA CRISTINA GÓMEZ

**Gazteszena (Egia)** | 11:30 | Spanish | Premiere in Euskal Herria | 60 min | Dance

We continually change the step ... To reach the rhythm imposed by life, to reach a proposed goal, to wait for the dear friend who was left behind, to run after the one to whom we gave everything, to stop and understand.



## PROMESA DE FIN DE AÑO LA MALDITA VANIDAD

Victoria Eugenia Club | 16:30 | Spanish |  
Premiere in Europe | 70 min | Theater

In 2014, the Bogota City Hall built several medical and psychological care units for the inhabitants of the Santa Fe neighborhood, a zone of tolerance in the center of the city. One of the patients was a woman who asked the doctor for help from the state to carry out a gender change.

**This show will continue until the March 17.**

## JULIETAS, ROMEO CIRCO MARKELIÑE

Antzoki Zaharra- Fundación SGAE  
Gunea | 18:00 | 60 min | Circus

The concepts of change and drama inspire a show in which hats tell the universal history of Shakespeare according to the head of whom they alight.

The chorus of Montagues or Capulets, eternally opposed, are what prevent this love. This chorus is conscience, the law. Against this, Romeo and Juliet are the individual personality, transgression.

The show is physical, physical and gestural. A classic told in the language of a circus. A walk from comedy to drama, a journey from youth to maturity.



## REY LEAR ATALAYA TEATRO

Victoria Eugenia Antzokia | 20:00 |  
Spanish | Premiere in Euskal Herria | 105  
min | Theater

*King Lear* is based on a folktale that appears incorporated into the ancient history of England since the 12th century. The chronicles tell that the old Lear wanted to know the degree of affection of his three daughters to designate successor to whom he loved him most. Two got rid of compliments and the girl answered that she wanted him as a father and nothing else. It seemed little to the king, who punished her. The time and the vicissitudes would come to show later that she was the only one worthy of the throne that, finally, after a war with the sisters, she got. Shakespeare expands and transforms the plot, instilling a personal vision. Parallel to Lear's own story, that of Gloucester and his children. The result supposes an extreme experience of pain, madness and destruction expressed crudely and without reservation.

# PROGRAMATION

9	<b>LOS CUERNOS DE DON FRIOLERA,</b> MORFEO TEATRO	AZ - Fundación SGAE Gunea	20:00	100 min
	<b>SHARING HOME,</b> DENIS SANTACANA	EGIA	20:00	60 min
10	<b>MACBETH,</b> ARRIAGA ANTZOKIA	VEA	20:00	105 min
11	<b>ESZENA DANTZ,</b> KONPAINIA UGARI / VARIAS COMPAÑÍAS	EGIA	12:00	108 min
	<b>OUT OF THE BLUE II, LARUTAN</b>	KUTXA KULTUR PLAZA TABAKALERA	14:30	11 min
	<b>LOS AÑOS RÁPIDOS,</b> CHARINY PRODUCCIONES	VEA CLUB	17:00	70 min
	<b>EL ENJAMBRE, VAIVÉN</b>	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:30	75 min
	<b>ROMAN ETA JULIETA,</b> BOROBIL	INTXAURRONDO	20:00	80 min
	<b>ERRITU,</b> KUKAI DANTZA	VEA	20:30	60 min
	<b>FABILO CONNECTION: MATCH TO THE FUTURE,</b> RAFAEL MAZA	CONVENT GARDEN	23:30*	60 min
12	<b>ROMAN Y JULIETA,</b> BOROBIL	INTXAURRONDO	10:00	80 min
	<b>LUZ,</b> LASALA	EGIA	11:30	50 min
	<b>YO NO ESTOY LOCA,</b> TEATRO PETRA	VEA CLUB	13:15 16:30	75 min
	<b>ESPEJISMO,</b> EL ESPEJO NEGRO	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:00	90 min
	<b>BENDING THE WALLS, BEYOND,</b> LAVA	VEA	20:00	75 min
	<b>ESCÁPATE-ATRO. LA LEYENDA DEL DEVENGARI,</b> METIDOS EN OBRAS	CONVENT GARDEN	23:30*	75 min
13	<b>COMO UN VIENTO HELADO,</b> TANTTAKA	INTXAURRONDO	10:00	75 min
	<b>PIEDRA,</b> CIELO RASO	EGIA	11:30	56 min
	<b>RETRÓPICA,</b> MARI PAULA	VEA CLUB	13:15 16:30	45 min
	<b>VIENTOS QUE NOS BARRERÁN,</b> SPECTARE	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:00	90 min
	<b>DUBLINESES,</b> ADOS TEATROA	VEA	20:00	85 min
	<b>MADAME SEÑORITA: QUEST'ION,</b> PAULA VALLUERCA	CONVENT GARDEN	23:30*	45 min
14	<b>UN POYO ROJO,</b> UN POYO ROJO	INTXAURRONDO	10:00	60 min
	<b>CAMBIANDO EL PASO,</b> CRISTINA GÓMEZ	EGIA	12:00	60 min
	<b>PROMESA DE FIN DE AÑO,</b> LA MALDITA VANIDAD	VEA CLUB	16:30	70 min
	<b>JULIETAS, ROMEO CIRCO,</b> MARKELIÑE	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:00	60 min
	<b>REY LEAR,</b> ATALAYA TEATRO	VEA	20:00	105 min
	<b>UNA INVESTIGACIÓN PORNOGRÁFICA,</b> LÍATE	CONVENT GARDEN	23:30*	80 min

\*Akreditatuentzako saioa / Sesión para acreditados

**VEA:** Victoria Eugenia Antzokia / **AZ:** Antzoki Zaharra - Teatro Principal / **EGIA:** Gasteszena

**VEA CLUB:** Victoria Eugenia Antzokia Club / **INTXAURRONDO:** Intxaurreondo K.E./

**CONVENT GARDEN:** Convent Garden-Cripta